

Anna Urzhumtseva

Visat núm. 19
(abril 2015)

per Anna Urzhumtseva

Anna Urzhumtseva (Moscou, 1984) és traductora, intèrpret i professora d'espanyol i català a la Universitat Lomonóssov de Moscou. Es va llicenciar en Filologia Hispànica (2006) i es va doctorar (2009) en Filologia Romànica a la mateixa universitat.

Va començar a aprendre la llengua catalana a segon de carrera com a assignatura facultativa, i durant l'any acadèmic va anar tres setmanes a València a un curs estival i hi va comprar els seus primers llibres en català.

El 2004 va col·laborar en la traducció de quatre relats per a l'edició russa de *L'Illa de Maïans*, de Quim Monzó, coordinada per Marina Abràmova, traductora i professora de la Universitat de Moscou. Després, les beques de l'Institut Ramon Llull, del Govern d'Andorra o de la Institució Pública Antoni M. Alcover per a estades a Catalunya, València, Mallorca i Andorra l'han ajudada a continuar perfeccionant la llengua i a conèixer la diversitat de les terres de parla catalana. Així, el 2007 va descobrir les rondalles d'Antoni M. Alcover i va tenir ganes de compartir-les amb els lectors russos. De moment se n'han publicat traduccions de cinc.

El 2012 va traduir del català al rus *Estem quedant fatal*, de Gemma Rodríguez, per a un cicle de lectures dramatitzades de teatre català contemporani a Moscou. El 2014 va col·laborar amb M. Abràmova i E. Gúixina en la traducció del català al rus de la novel·la *Jo confesso*, de Jaume Cabré. A més, és autora d'articles sobre el català, l'espanyol i la traducció, publicats a la revista literària *Quimera* i a revistes de lingüística, i de traduccions del castellà al rus.